

Алматы, _____ 2018

Соглашение по обмену студентами
№ _____

заклучен между

Учреждение образования «Алматы Менеджмент Университет» (Республика Казахстан, 050060, город Алматы, улица Розыбакиева 227) в лице Ректора Курганбаевой Гульмиры Аманжоловны, действующей на основании Устава, именуемое в дальнейшем “AlmaU”,

и

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»

(адрес: Российская Федерация, 392000, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33, в лице Ректора, Владимира Юрьевича Стророва, действующего на основе Устава, именуемое в дальнейшем ТГУ (совместно именуемые в дальнейшем «Стороны», либо индивидуально «Сторона» и/или «Университет» в зависимости от контекста, заключили настоящее Соглашение по обмену студентами (далее - Соглашение) о нижеследующем:

1. Количество студентов программы обмена

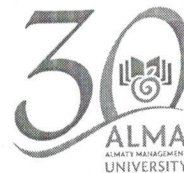
В соответствии с данным соглашением каждый Университет отправляет и принимает до 5 студентов в семестр.

2. Продолжительность пребывания

В целом, продолжительность пребывания студентов по обмену в принимающем Университете может длиться до одного академического года.

3. Отбор студентов на программу обмена и процедура их зачисления

Студенты, участвующие в программе обмена, в соответствии с условиями



Almaty, _____ 2018

Student Exchange Agreement
№ _____

concluded between

EI Almaty Management University

(Address: 227 Rozybakiyev Street, 050060, Almaty, Republic of Kazakhstan), represented by Rector, Kurganbayeva Gulmira, acting under the Charter, hereinafter referred to as “AlmaU”,

and

Derzhavin Tambov State University

(Address: 33 Internatsionalnaya Street, Tambov, 392000 Russian Federation) represented by Rector, Vladimir Stromov, acting under the Charter hereinafter referred to as TSU (AlmaU and TSU hereinafter referred to collectively as the “Parties” or individually as a “Party” and/or “University” depending on the context) concluded this agreement on student exchange (hereafter Agreement) as follows:

1. Number of Exchange Students

Under this agreement each university may send and accept a maximum of 5 students per semester.

2. Duration of Stay

In principle, the duration of stay of exchange students at the host university will be for up to one academic year.

3. Selection of Exchange Students and Admission Procedures

The students participating in the exchange programme under the terms of this agreement

4. Учебная программа и Договор по обучению

Соответствующая академическая программа для каждого студента будет определяться принимающим Университетом после того, как будут рассмотрены академическая успеваемость и предпочтения студента. Договор по обучению подписывается между академическим координатором отправляющего Университета, академическим координатором принимающего Университета и самим студентом.

5. Статус студентов по обмену

Студенты, участвующие в настоящем соглашении по обмену, не могут получить диплом принимающего Университета. В других случаях, конкретные положения будут подпадать под правила, действующие в каждом Университете.

6. Академическая успеваемость и аккредитация

Принимающий Университет будет оценивать академическую успеваемость каждого студента в соответствии с его внутренними правилами и отправлять

4. Study Programme and Learning Contract

The appropriate academic programme for each student will be determined by the host university after the academic background and the preferences of the student have been taken into consideration. A learning contract will be signed between the academic coordinator of the home university, the academic coordinator of the host university, and the student.

5. Status of Exchange Students

The students participating in the present exchange agreement will not be eligible for the diploma of the host university. In other cases, specific provisions will be made subject to the regulations in force in each institution.

6. Academic Record and Accreditation

The host university will evaluate the academic performance of each student in accordance with its internal regulations and will send the academic record or the transcript of each exchange student to the home university. The home university will

Соглашение не гарантирует наличие стипендий или грантов для студентов по обмену, но каждый Университет будет распространять информацию о стипендиальных или грантовых программах, которые могут помочь студентам в финансовом отношении.

9. Проживание

Принимающий Университет обязуется предоставить свежую информацию по поиску подходящего жилья для студентов по обмену.

10. Соглашение подлежит пересмотру или отмене по взаимному согласию. Такое решение может быть принято только после двусторонних переговоров и перед началом учебного года, чтобы не ставить в неудобное положение студентов в течение учебного года.

11. Соглашение вступит в силу, после подписания представителями обоих университетов настоящего документа. Оно действительно в течении 5 лет. Данное соглашение будет продлеваться автоматически на тот же срок при отсутствии письменного уведомления об отмене за год одной из сторон.

12. Соглашение написано на английском и русском языках в двух подлинных текстах, оба текста имеют равную силу.

This agreement does not ensure the availability of scholarships or grants for exchange students, but each university will endeavour to provide appropriate information regarding scholarship or grant programmes which could assist the students financially.

9. Accommodation

The host university agrees to provide updated information on the appropriate accommodation search for the exchange students.

10. The agreement is subject to revision or annulment by mutual agreement. Such a decision can only be taken following bilateral talks and before the beginning of the academic year so as not to penalize the students during the academic year.

11. The agreement will become effective when the representatives of both universities have fixed their signatures hereto. It is valid for a period of 5 years. The current agreement will be renewed automatically for the same duration in the absence of one year written notice to the other party signaling its annulment.

12. This agreement is written in English and in Russian in two original versions, both copies having equal legal force.

От лица:

УО «Алматы Менеджмент Университет»
Республика Казахстан



Ректор, Гүлмира Күрганбаева
Дата: _____ 2018 г.

Согласовано:

Директор УМР, Асель Курмантаева
Дата: _____ 2018г.

От лица:

ФГБОУ ВО «Тамбовский
государственный университет имени Г.Р.
Державина»



Ректор, Владимир Юрьевич Стромов

Дата: _____ 2018 г.

Согласовано:

Татьяна Геннадьевна Осадчая
Проректор по международным связям и
работе с иностранными студентами

Дата: _____ 2018 г.

On behalf of:

Almaty Management University
Kazakhstan



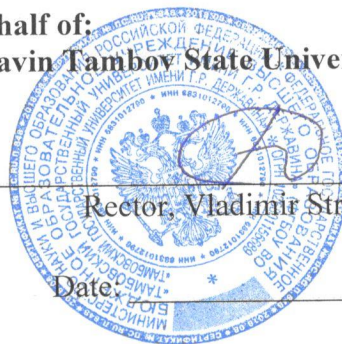
Ректор, Gulmira Kurganbayeva
Date: _____ 2018

Approved by:

IDD Director, Assel Kurmantayeva
Дата: _____ 2018

On behalf of:

Derzhavin Tambov State University



Ректор, Vladimir Stromov

Дата: _____ 2018

Approved by:

Tatiana Osadchaya
Vice-Rector for International Relations and Foreign
Student Affairs

Date: _____ 2018